

Dialogue

Domain: Community Welfare

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Male

This dialogue takes place between an **Officer** of the Department of Housing and an **Applicant**. They are talking about the house visit arrangement.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Officer	Good Morning, Thank you for visiting us today. How can I help you?	13
	Translation	おはようございます。本日はお越しいただきありがとうございます。 す。どうされましたか？ <i>Ohayōgozaimasu. Honjitsu wa okoshi itadaki arigatōgozaimasu. Dō saremashita ka?</i>	40
2	Applicant	こんにちは。私はニューサウスウェールズ州の公営住宅に申請しました。公営住宅政策の詳細を教えてくださいませんか？ <i>Kon'nichiwa. Watashi wa nyūsausuu~ēruzu-shū no kōei jūtaku ni shinsei shimashita. Kōei jūtaku seisaku no shōsai o oshiete itadakemasu ka?</i>	54
	Translation	Hello, I have applied for government housing in New South Wales. Could you please give me details about the government housing scheme?	22
3	Officer	Well, the Government housing is a scheme meant for low-income earning families, old-aged people, and people with disabilities. The rents of these houses are low compared to other houses in the market.	32

<p>Translation</p>	<p>公営住宅とは、低所得世帯や高齢者、障がい者を対象とした住宅のことです。これらの住宅の家賃は、市場にある他の住宅に比べて低いです。</p> <p><i>Kōei jūtaku to wa, tei shotoku setai ya kōrei-sha, shōgaisha o taishō to shita jūtaku no kotodesu. Korera no jūtaku no yachin wa, ichiba ni aru ta no jūtaku ni kurabete hikuidesu.</i></p>	<p>64</p>	
<p>4</p>	<p>Applicant</p>	<p>その点は理解しています。私も低所得世帯に該当するので、申請しました。</p> <p><i>Sono ten wa rikai shite imasu. Watashi mo tei shotoku setai ni gaitō surunode, shinsei shimashita.</i></p>	<p>34</p>
<p>Translation</p>	<p>I understood these things, Madam. Since I also fall under a low-income earning family, I applied for it.</p>	<p>18</p>	
<p>5</p>	<p>Officer</p>	<p>Ok. Can you give me a few more details like your annual income statement, Australian citizenship or eligible immigration status, your family size and your expenses? We will review your application and inform you.</p>	<p>34</p>
<p>Translation</p>	<p>わかりました。では、年収明細書、オーストラリア国籍または適格な移民ステータス、ご家族の人数と支出など、もう少し詳しく教えていただけますか？申請書を審査してお知らせします。</p> <p><i>Wakarimashita. Dewa, nenshū meisai-sho, ōsutoraria kokuseki matawa tekikakuna imin sutētasu, gokazoku no ninzū to shishutsu nado, mōsukoshi kuwashiku oshiete itadakemasu ka? Shinsei-sho o shinsa shite oshirase shimasu.</i></p>	<p>85</p>	

6	Applicant	<p>それでは、明日までに書類を提出します。オンラインで申請できるシステムはありますか？それとも申請書を持ってオフィスに来なければなりませんか？</p> <p><i>Soredewa, ashita made ni shorui o teishutsu shimasu. Onrain de shinsei dekiru shisutemu wa arimasu ka? Soretomo shinsei-sho o motte ofisu ni konakereba narimasen ka?</i></p>	69
Translation		<p>Okay, I will submit the documents by tomorrow. Is there any online system for applying or do I have to come to your office with the application?</p>	27
7	Officer	<p>No, you can visit our website and fill in the application form available there and upload the required documents. Then, our verification team will send you an email regarding your eligibility in a week.</p>	34
Translation		<p>我々のウェブサイトにある申請書に必要事項を記入し、その他の必要書類をアップロードしてください。その後、検証チームが1週間以内にあなたの入居資格に関するメールをお送りします。</p> <p><i>Wareware no u~ebusaito ni aru shinsei-sho ni hitsuyō jikō o kinyū shi, sonohoka no hitsuyō shorui o appurōdo shite kudasai. Sonogo, kenshō chīmu ga 1-shūkan inai ni anata no nyūkyo shikaku ni kansuru mēru o ookuri shimasu.</i></p>	86
8	Applicant	<p>わかりました、そうします。ウェブサイトから申請書に記入する手間が省けますしね。ところで、月々の家賃はいくらですか？</p> <p><i>Wakarimashita,-sō shimasu. U~ebusaito kara shinsei-sho ni kinyū suru tema ga habukemasushi ne. Tokorode, tsukidzuki no yachin wa ikuradesu ka?</i></p>	57

	Translation	Okay. I will do that. Even it will save my time filling the form through the website. By the way how much monthly rent will we be paying?	28
9	Officer	Well, first we need to check your income and family members. Is it just you and your wife moving to the new place or your children will also stay with you?	31
	Translation	まず、あなたの収入と家族構成を確認する必要があります。ご夫婦だけで引っ越しますか、それともお子さんも一緒ですか？ <i>Mazu, anata no shūnyū to kazoku kōsei o kakunin suru hitsuyō ga arimasu. Go fūfu dake de hikkoshimasu ka, soretomo okosan mo isshodesu ka?</i>	56
10	Applicant	それであれば、すぐに申請して、近々お伺いします。私と妻だけです。 <i>Soredeareba, sugu ni shinsei shite, chikadjika o ukagai shimasu. Watashi to tsuma dakedesu.</i>	32
	Translation	If so, I will apply for it right now and will come to see you soon. It's just me and my wife.	22

The end of the dialogue

Vocabulary of Government Housing Application

1. Visiting: 訪問する *Hōmon suru*
2. Government Housing: 政府の住宅、公営住宅 *Seifu no jūtaku, kōei jūtaku*
3. Scheme: スキーム、計画、政策 *Sukīmu, keikaku, seisaku*
4. Low-income: 低所得
5. Old-aged: 高齢者 *Kōrei-sha*
6. Disabilities: 障がい者 *Shōgaisha*
7. Compared To: に比べて、と比較して *Ni kurabete, to hikaku shite*
8. Rents: 家賃 *Yachin*
9. Application: 申請書、アプリケーション *Shinsei-sho, apurikēshon*
10. Detail: 詳細 *Shōsai*
11. Annual income statement: 年収明細書 *Nenshū meisai-sho*
12. Australian Citizenship: オーストラリア国籍 *Ōsutoraria kokuseki*
13. Eligible immigration status: 適格な移民ステータス *Tekikakuna imin sutētasu*
14. Review: 検閲する、見直す *Ken'etsu suru, minaosu*
15. Inform: 知らせる *Shiraseru*
16. Documents: 書類、ドキュメント *Shorui, dokyumento*
17. Submit: 提出する *Teishutsu suru*
18. Online system: オンラインシステム *Onrainshisutemu*
19. Website: ウェブサイト *U~ebusaito*
20. Upload: アップロード *Appurōdo*
21. Required: 必須の、必要な *Hissu no, hitsuyōna*
22. Verification team: 検証チーム *Kenshō chīmu*
23. Regarding: に関して、について *Ni kanshite, ni tsuite*
24. Eligibility: 資格の有無 *Shikaku no umu*
25. Assign: 割り当てる *Wariateru*
26. Assist: 支援する、手助けする *Shien suru, tedasuke suru*

27. Paying: 支払い *Shiharai*
28. Monthly: 毎月の、月々の *Maitsuki no, tsukidzuki no*
29. Email: 電子メール、Eメール *Denshi mēru, E mēru*
30. Documents: 書類、ドキュメント *Shorui, dokyumento*
31. Available: 利用可能な *Riyō kanōna*
32. Expenses: 費用、出費 *Hiyō, shuppi*
33. Market: マーケット、市場 *Māketto, ichiba*
34. Earning: 稼ぎ、収入 *Kasegi, shūnyū*
35. Applied: 適用される *Tekiyō sa reru*